



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 5

ביאור על זה

«Объяснение этого»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/5/

1 ביאור על זה

Пояснение к этому

2 הנה גבי המסעות כתיב ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו'. וצ"ל ענין המסעות שהיו עד מתן תורה שלא היה עדיין הארון.

Что касается странствий, написано: «И было, когда выступал ковчег, Моше говорил: Восстань, Авая, и рассеются враги Твои» и т. д. Следует понять, в чём состояли странствия, происходившие до Дарования Торы, когда ковчега ещё не было.

אך הענין כי המסעות הראשונות היו במדבר הקרוב לישוב ולכן היו יכולים להכניעו משה רבינו ע"ה [עליו השלום] וישראל בעצמם

Объяснение в том, что первые странствия проходили по пустыне, расположенной близ обжитой местности, и потому Моше, наш учитель, мир ему, и сам народ Израиля могли покорить её

הגם שלא היה עדיין הארון עמהם משא"כ המסעות שאח"כ בתוך המדבר הרחוק מישוב היה צריך כדי להכניעו גם לארון דייקא וזהו ויהי בנסוע הארון כו'.

хотя ковчега ещё не было с ними. В отличие от этого, для последующих странствий, проходивших в глубине пустыни, далеко от обжитой местности, чтобы покорить её, необходим был также именно ковчег. В этом и заключается смысл слов: «И было, когда выступал ковчег» и т. д.

3 וכן הענין ג"כ למעלה כי הנה נוגה היא הממוצע בין הקדושה ובין קליפות הטמאות כי היא כלולה מטוב ורע

Таково же положение и наверху. Ведь нога («сияние») — посредник между святостью и нечистыми клипот (оболочками), поскольку она включает в себя добро и зло.

והוא מ"ש במרכבת יחזקאל רוח סערה וענן גדול ואש מתלקחת ונוגה לו סביב שאחר ק"נ [קליפת נוגה] מתחיל השתלשלות שלש קליפות הנ"ל שע"י ק"נ [קליפת נוגה] נמשך להם יניקה מהקדושה.

Именно об этом сказано в видении колесницы Йехезкеля: «бурный ветер, большое облако и пылающий огонь, а вокруг него — сияние (нога)». Ведь за клипат нога начинается цепь нисходящих миров (иштальшелут) упомянутых выше трех клипот, которые получают жизненную силу от святости через клипат нога.

ולכן לא כולם שוים שהקרוב לנוגה יותר אין הרע בו בתוקף כ"כ [כל כך] כמו בהרחוק מנוגה

Поэтому они неодинаковы: в той, что ближе к нога, зло не столь сильно, как в той, что дальше от нога.

(ו"ז"ש [וזהו שכתוב] גבי עמלק ואחריתו עדי אובד וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה חייב אינש לבסומי בפורי' [בפורים] ע"ש וזהו דלפעמים אמר שטן ופנינה לש"ש [לשם שמים] נתכוונו ובמ"א אמרו נתן עיניו במקדש ראשון כו' וכמ"ש במ"א).

(И это смысл сказанного об Амалеке: «а конец его — погибнуть навеки», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим»; см. там. Поэтому иногда говорилось: «Сатан и Пнина имели в виду служить Небу», а в другом месте сказано: «Он устремил взор на Первый Храм» и т. д., как объясняется в другом месте.)

ולכן אותן המסעות שהיו במדבר הסמוך לישוב היינו התחלת השתלשלות קליפות הטמאות הקרובים עדיין לנוגה ע"כ היו יכולים ס"ר נש"י [נשמות ישראל] ומשה ואהרן להכניעם גם קודם מ"ת [מתן תורה] ע"י שבעה מצות שנצטוו במרה שמירת שבת וכבוד אב

Поэтому те переходы, которые происходили в пустыне, прилегающей к обитаемой местности, то есть в начале цепи нисхождения нечистых клипот, еще близких к нога, могли быть преодолены шестьюстами тысячами душ Израиля, Моше и Аароном даже до Дарования Торы — благодаря семи мицвот, заповеданным им в Маре, соблюдению Шабата и почитанию отца

ואם וכמו שנא' [שנאמר] בהם בדברות האחרונות כאשר צוך ה' אלקיך ופירש"י [ופירש רש"י] דכאשר צוך היינו במרה.

и матери, как сказано о них в позднейшем [варианте] Десяти заповедей: «как повелел тебе Авая, Б-г твой». Раши объясняет, что слова «как повелел тебе» относятся к Маре.

אבל המסעות שנסעו אח"כ בתוך המדבר הרחוק משוב ששם מדור הקליפות הרחוקים מנוגה שהם תוקף הרע היה צריך כדי להכניעם ע"י בנסוע הארון ואמר משה כו'.

Но в переходах, совершенных позднее, в глубине пустыни, далеко от обитаемых мест, где обитают клипот, отдаленные от нога и представляющие собой зло в его полной силе, для их подавления требовалось, чтобы это происходило через слова «Когда отправлялся ковчег, Моше говорил...» и т. д.

וכל עיקר הכוונה בענין המסעות במדבר הוא להכניע אותו לפי שהוא מקור הקליפות לעומת בחי ירושלים בקדושה

И главная цель переходов по пустыне — подавить ее, поскольку она является источником клипот, соответствующим Иерусалиму на стороне святости.

[ועיין בזהר תרומה קנ"ז א' תצוה קפ"ד א' ב' ובע"ח [ובעץ חיים] שער הארת המוחין זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פ"ה)

(см. также «Зоар», Трума, 157а; Тецаве, 184а-б; и «Эц Хаим», «Врата свечения мохин» Зеир Анпин и Нуквы, гл. 5).

והוא סימן לדורות שעייז יוכל כל אחד מישראל לעבוד את ה' ולהכניע גופו באתכפא או אתהפכא שזהו עיקר העבודה כו'.

И это знак для поколений: благодаря этому каждый из Израиля может служить Б-гу и подчинять своё тело посредством искафы (подчинения) или исапхи (преображения), что и составляет суть служения и т. д.

והנה מ"ב מסעות הם כנגד שם מ"ב תיבות דאנא בכח גדולת כו' שהוא שבעה מדות עליונות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ומלכות וכל אחת מהן כלולה משה בחי חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] לבד

Итак, сорок два странствия соответствуют имени, состоящему из сорока двух слов молитвы «Ана бе-коах гдулат» и т. д. Оно соотносится с семью высшими эмоциональными качествами (мидот): Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход, Йесод и Малхут; каждое из них состоит только из шести аспектов: Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод.

לכן הוא שבעה פסוקים וכל פסוק יש בו רק ששה תיבות שבחי השביעית שבכל מדה אינה

Поэтому в ней семь стихов, и в каждом стихе только шесть слов, поскольку седьмой аспект внутри каждого качества

בחשבון דשם מ"ב וצ"ל מפני מה בספירת העומר הם מ"ט ימים דהיינו שכל מדה משבעה מדות עליונות כלולה משבעה שסופרין ג"כ בחי מלכות שבכל מדה.

не входит в счёт имени из сорока двух. И следует понять, почему при отсчёте Омера насчитывают сорок девять дней: это означает, что каждое из семи высших качеств состоит из семи аспектов, ведь при этом отсчитывают также аспект Малхут внутри каждого качества.

4 והענין כי הנה בחי' מלכות הוא הממוצע מלכות דאצילות נעשה עתיק לבריאה ומלכות דבריאה עתיק ליצירה כו' ומלכות דא"ס עתיק לאצילות שבחי' מלכות לבד שבעליון יורדת להיות ת עתיק ומקור לתחתון.

Объяснение состоит в том, что уровень Малхут (царство) служит посредником: Малхут мира Ацилут становится Атиком («Древним») для мира Брия, Малхут мира Брия [становится] Атиком для мира Йецира и так далее, а Малхут Бесконечного (Эйн Соф) становится Атиком для мира Ацилут. Ведь только уровень Малхут высшего нисходит, чтобы стать Атиком и источником для низшего.

5 והנה שם מ"ב הוא בחי' עליות מלמטה למעלה שלכן בפי' שמע יש בה מ"ב תיבות מואהבת עד ובשעריך.

Итак, имя сорока двух — это уровень восхождения снизу вверх. Поэтому в разделе «Шма» сорок два слова — от «И возлюби» до «и во вратах твоих».

ולכאורה אינו מובן דהא פי' שמע הוא חסד ואהבת ושם מ"ב הוא גבורה אלא מפני שאהבה דפי' שמע נאמר בכל מאדך בלי גבול הכלי והוא בחי' העלאה והיינו ע"י שם מ"ב.

На первый взгляд это непонятно: ведь раздел «Шма» — это Хесед, «И возлюби», тогда как имя сорока двух относится к Гвуре. Но причина в том, что о любви, о которой говорится в разделе «Шма», сказано: «всеми силами твоими» — без предела сосуда; это и есть уровень восхождения, осуществляемого посредством имени сорока двух.

משא"כ בפי' והיה אם שמוע שלא נאמר בכל מאדך והוא בחי' המשכה הוא שם ע"ב [שם ע"ב] וכמ"ש במ"א.

Иначе обстоит дело со вторым разделом — «И будет, если будете слушаться»: там не сказано «всеми силами твоими», и этот раздел соответствует уровню нисхождения; ему соответствует имя семидесяти двух, как объясняется в другом месте.

6 ולפיכך השבעה מדות דשם מ"ב כלולים כ"א רק מששה בחי' שהם בחי' העצמיות של כל מדה והם המתעלים משא"כ הבחינה שביעית שבכל מדה שהוא ענין גילוי המדה כו'

Поэтому семь мидот имени Ма"ב состоят каждая лишь из шести аспектов — аспекта сущности каждой миды; именно они возносятся. Седьмой же аспект каждой миды — это раскрытие миды и т. д.

והיינו לפי שהעליות הוא באור א"ס ב"ה שהוא סתימו דכל סתימין שתהיינה הזי מדות בטלים בו ית' דלאו מכל אינון מדות איהו כלל כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

Ибо вознесение совершается в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который есть «сокровеннейший из всех сокровенных», так что семь мидот становятся ничтожными перед Ним, благословен Он, ведь «Он вовсе не относится ни к одной из этих мидот», как сказано: «Твоя, Авая, — величие» и т. д.

והוא הפך מבחי' גילוי המדה שהוא בחי' יש כו' (ואפשר דלכן שם מ"ב הוא גי' בהיות דע"ב [דשם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] משא"כ בשם ב"ן [שם ב"ן] אין בו בחי' מ"ב כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ספ"ז ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"א

И это противоположно уровню раскрытия миды, который есть уровень йеш — отдельного существования, и т. д. (Возможно, поэтому имя Maב" — есть также в написаниях Авая Ав, Саг и Ма, тогда как в имени Бен нет аспекта Maב", как сказано в Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (Врата Престола Славы), конец главы 7, и в Pri Etz Chaim, Sha'ar HaKaddishim, глава 1:

כי שם מ"ב הוא בחינות עליות וזהו הפך שם ב"ן [שם ב"ן] שהוא בחי' מלי להיות גילוי כו'. ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"ו [שער ו'] פ"ד בענין ראשו כתם פ"ז [פרק ז'] מ"ה [שם מ"ה] מ"ב כו' ועיין במק"מ [במקדש מלך] פ' שמות)

Ибо имя Maב" означает вознесение, что противоположно имени Бен, которое есть уровень Малхут, предназначенной для раскрытия, и т. д. См. также Pri Etz Chaim, Sha'ar 6, глава 4, о словах «Его голова — чистейшее золото (кесем паз)»: паз (87) — это Ма (45) [и] Maב" и т. д. См. также Mikdash Melech, Parshas Shemos.)

(בדף ח') גבי עטרת פז. ועמ"ש בענין קי"ס [קריעת ים סוף] סד"ה הים ראה וינוס ההרים רקדו כו' ע"ש.

(на листе 8), о словах «венеч из чистого золота (паз)». См. также написанное о рассечении Тростникового моря в конце маамара, начинающегося словами «Море увидело и отступило, горы заплясали» и т. д.; см. там.

אבל ספירת העומר הוא בחי' המשכות היום יום א' כו' יום לשון הארה וגילוי שנמשך מאצילות לבריאה ומבריאה ליצירה ומיצירה לעשיה עד שנמשך בנפש האדם

Однако отсчет Омера — это нисхождение: «Сегодня первый день» и т. д. Слово «день» означает свечение и раскрытие, нисходящие из мира Ацилут в мир Брия, из Брия в мир Йецира, из Йецира в мир Асия, пока не достигнут души человека.

ולכן בכל מדה סופרין ז' בחינות שהרי העיקר בזה הוא להיות גילוי והמשכה למטה שזהו בחי' השביעית שבכל מדה גילוי המדה (וגם עומר שעורים הוא שם ב"ן [שם ב"ן]).

Поэтому в каждой миде отсчитывают семь аспектов, ведь главное здесь — раскрытие и нисхождение вниз; это и есть седьмой аспект каждой миды — раскрытие миды. (Кроме того, омер ячменя соответствует имени Бен.)

ומהיכן מתחילים לספור מיום ראשון של פסח והוא עצמו אינו מהמספר כי הוא מקור שממנו ממשיכים האורות שהוא ענין הספירה היום יום כנ"ל

Откуда же начинают отсчет? С первого дня Песаха, однако сам этот день не входит в счет, поскольку он — источник, из которого нисходят светá, составляющие суть отсчета: «Сегодня день...», как сказано выше.

כי ביום א' דפסח כתיב ובני ישראל יוצאים ביד רמה פ"י שהוא בבחינת רוממות למעלה מהחכמה.

Ибо о первом дне Песаха сказано: «И сыны Израиля выходили с поднятой рукой» (беадрама); это означает, что речь идет об уровне возвышенности (ромемут), выше Хохмы (мудрости).

וזהו וספרתם לכם ממחרת השבת פ"י מבחינה שלמעלה מהשבת ששבת הוא מוחין דאבא ויד רמה הוא בחינה שלמעלה מזה, ומבחינה זו תספרו מ"ט יום להיות בכל מדה ז' בחינות דוקא.

И вот смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом»: то есть от уровня, который выше Шабата. Ведь Шабат — это интеллект (мохин) Абы, а «поднятая рука» — уровень выше него; и с этого уровня следует отсчитать сорок девять дней, чтобы в каждой эмоциональной миде было именно семь аспектов.

(ועיין לעיל בד"ה לבאר ענין המסעות נתבאר ענין שם מ"ב דמסעות שהם ו' מדות כל אחד כלול מו', והוא אינו כמשי"כ [כמה שכתוב] שהם ז' מדות כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה.

(См. выше, маамар, начинающийся словами «Объяснить смысл странствий», где разъяснен вопрос об имени из сорока двух букв странствий: это шесть мидот, каждая из которых состоит из семи; это не соответствует тому, что написано [здесь], будто речь идет о семи мидот, каждая из которых состоит из шести.)

ויש לומר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים רפ"ב וז"ל [זוה לשונן] כי שם מ"ב של כוונת הקדיש אינו שם מ"ב הנודע אצלנו שהוא אנא בכח רק שם מ"ב דהויות כו'

И можно сказать, исходя из написанного в «При Эц Хаим», врата «Кадиш», начало главы 2: «Ибо имя из сорока двух букв, подразумеваемое в каване Кадиша, — не известное нам имя из сорока двух букв, то есть „Ана бе-коах“, а имя из сорока двух букв, образованное именами Авая», и так далее.

ועי"ש דמ"ב דהויות היינו ג' ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה אשר כל יד הוא ב' פעמים ז'. נמצא מ"ב דהויות היינו ו' בחינות כל אחד כלולה מז'.

И см. там: сорок два имени Авая — это три руки: «великая рука», «могучая рука» и «рука поднятая», причем каждая «рука» равна двум семеркам. Следовательно, сорок два имени Авая — это шесть аспектов, каждый из которых состоит из семи.

והיינו מה שפ"י שם בענין שם מ"ב. וענין ג' ידות אלו מבואר במ"א בדרוש פורים גבי כי יד על כס כו'. ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ נשא את כו' ע"ש.

Именно это было разъяснено там относительно имени из сорока двух букв. Смысл этих трех рук разбирается в другом месте, в маамаре к Пуриму, на слова «Ибо рука на престоле», и так далее. См. также написанное об этом в объяснении стиха «Возьми исчисление» и так далее; см. там.

ומה שפ"י כאן בענין שם מ"ב זהו אנא בכח כו'. ועיין עוד מענין שם מ"ב בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שבה שם מ"ב מבואר דשם מ"ב הוא בראש ז"א בכח"ב [בכתר חכמה בינה] כו'. ועיין בזהר פ' תרומה)

А то, что здесь разъяснено относительно имени из сорока двух букв, относится к «Ана бе-коах» и так далее. См. также о значении имени из сорока двух букв в «При Эц Хаим», в разделе о каване первого отрывка Шма, где упоминается имя из сорока двух букв; там объясняется, что оно находится в голове Зеир Анпина — в Кетер, Хохме и Бине, и так далее. См. также Зоар, раздел Трума.)

(דקל"ב ע"ב) שמא דמ"ב אתוון רזא דיליה אבהן דקא מתעטרן בעלמא עילאה כו' עד דעתעטרא באין סוף ועמ"ש ע"ז בפרדס שער שלשים פ"ז [פרק ז'].

(1326): «Тайна имени из сорока двух букв — праотцы, увенчанные в высшем мире», и так далее, вплоть до слов: «что оно увенчивается в Бесконечном (Эйн Соф)». См. также написанное об этом в «Пардес», врата 30, глава 7.

ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דע"ח א') וברע"מ [וברע"א מהימנא] פרשת בהר (דק"ח ע"ב) ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ תצא ובפ' בראשית (דף ד' ע"א).

См. также «Зоар», раздел АхареЙ (78a), «Рая Мехемна», раздел Беар (108б), Рамаз в начале раздела Теце и раздел Берешит (лист 4a).

והנה המסעות היה בכל אחד מהם חנייה אחר כך והוא המשכות האור למטה להכניע הקליפות

В каждом из переходов затем была стоянка, и это было нисхождением света вниз, чтобы подчинить клипот.

אך כדי שיהיה ההמשכה ממקום עליון מאד שעיי"ז יוכנעו לזאת היה תחלה ההעלאה וכן בשם מ"ב שש כנפים כו'

Но чтобы нисхождение было из места чрезвычайно высокого, благодаря чему они были бы подчинены, сначала должно было быть возвышение. Так же и в имени из сорока двух букв: «шесть крыльев» и т. д.

(ובשתים יעופף ובשתים דוקא העלאה והמשכה וזהו ג"כ ענין לויים וכהנים ובד"ה לבאר ענין המסעות נתבאר בענין קומה הוי' ויפוצו אויביו כו' שגם ע"י ההעלאה היה הכנעת הקליפות ע"ש):

(«И двумя летал» — именно двумя: возвышение и нисхождение. В этом также заключается смысл левитов и коэнов. В маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл переходов», разъясняется в связи со словами «Восстань, Авая, и рассеются враги Твои» и т. д., что также посредством возвышения подчинялись клипот; см. там.)

7 ב והנה מבואר בפנים דענין מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם יש להבין מענין ברכת המצות,

דהנה כמו שבמסעות היה נסיעה וחנייה כך במעשה המצוה יש ג"כ העלאה והמשכה

2. Итак, в основном тексте объясняется, что смысл слов «их выходы в путь» и «их пути к выходам» можно понять из смысла благословения на мицвот. Ведь подобно тому, как в пути были отправление и остановка, так и в исполнении мицвы есть также вознесение и нисхождение.

והיינו שהמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך ע"י מעשה המצוה כמו טלית וציצית המשכת המקיף ובחיי ל"ב נתיבות חכמה ובתפילין המשכת מוחין.

То есть нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое происходит благодаря исполнению мицвы: например, талит и цицит влекут за собой нисхождение окружающего [света] (макиф) и уровня тридцати двух путей Хохмы (мудрости), а тфилин — нисхождение интеллекта (мохин).

הנה המשכה זו הוא ע"י בירור ק"נ [קליפת נוגה] שהקלף דתפילין והצמר דציצית נלקחו מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י קיום המצוה מבררים ק"נ [קליפת נוגה] ומעלים הניצוצים לשרשן.

Это нисхождение происходит благодаря очищению клипат нога. Пергамент тфилин и шерсть цицит происходят из клипат нога, и исполнением мицвы мы очищаем клипат нога и возносим искры к их корню.

8 והנה כדי שיהיה בירור והעלאה זו צ"ל תחלה המשכה מלמעלה כי אלמלא עוזרו כו' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

Итак, чтобы произошло это очищение и вознесение, сначала должно быть нисхождение свыше, ибо «если бы Он не помогал ему» и т. д.: пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу.

וזהו ענין ברכת המצות שהוא המשכת המקיף היינו הארת סוכ"ע שהוא המעלה ומגביה כו' (ועמ"ש במ"א בפי' מקץ בדי"ה המגביהי לשבת כו' שכל בחי' מקיף הוא המעלה למעלה)

В этом и состоит смысл благословения на мицвот: оно представляет собой нисхождение окружающего [света] (макиф), то есть свечения света, окружающего все миры (совев коль альмин), который поднимает и возносит и т. д. (См. также сказанное в другом месте, в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Вознесенный восседать» и т. д.: всякий уровень макиф поднимает вверх.)

ולכן הברכות על המצות הם מדרכנן שהם המשכת מקיפים וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס עלי דוקא שהוא בחי' מקיף כו' וכמ"ש במ"א (בפי' שמות).

Поэтому благословения на мицвот установлены мудрецами: они ниспосылают окружающие света (макифим). И об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Дороги мне (алай) слова книжников»; именно «мне» — это уровень макиф и т. д., как объясняется в другом месте (в разделе Шмот).

וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן דלכאורה הל"ל [הוה ליה למימר] כפשוטו קודם לעשייתן. ולמה אמרו לשון עובר ונצרכו אח"כ להוכיח דהאי עובר לישנא דאקדומי הוא אלא

В этом и состоит смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «На все мицвот благословляют овер ле-асиятан» — дословно: «перейдя перед их исполнением». На первый взгляд, следовало бы сказать просто: «до их исполнения» (кодем). Почему они употребили слово «овер», так что затем им пришлось доказывать, что здесь «овер» означает «предварительно»? Но...

כי עובר לעשייתן הפ"י שהוא בחי' מקיף למעשה המצוה המעלה העשייה (וכענין מ"ש נחלה עבר על נפשנו עמ"ש מזה סד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך, וכענין פ"י עובר לסוחר באד"ר [באדרא רבא])

Овер ле-асиятан означает, что благословение — это макиф над исполнением мицвы, который возносит действие (подобно сказанному: «поток прошел (авар) над нашей душой»; см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“»; и подобно толкованию слов «овер ле-сохер» — «перед купцом» — в Идра Раба).

(קכ"ח ב') ועיין בספר קול ברמה שם מלשון סחור סחור כו' וכענין ויעבור ה' על פניו כו', ועיין בזהר פ' לך לך דע"ט ע"ב.

(1286); см. также книгу «Коль бе-Рама» там, где это объясняется исходя из выражения «сехор-сехор» («кругом, кругом») и т. д.; и подобно сказанному: «И прошел Б-г перед лицом его» и т. д. См. также Зоар, раздел Лех Леха, 79б.

וזהו ג"כ ענין ההפרש בין ההמשכה שבתחלה לעורר המ"ן [המ"ן נוקבין] ובין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"ן [המ"ן נוקבין], שההמשכה ההיא שאח"כ מאיר ומתגלה בבחי' פנימית משא"כ ההמשכה שבתחלה מאיר רק בבחינת מקיף וחיצוניות

В этом также состоит различие между нисхождением, которое происходит сначала, чтобы пробудить майин нуквин (женские воды), и нисхождением майин духрин (мужских вод), которое происходит затем благодаря вознесению майин нуквин: последующее нисхождение светит и раскрывается внутренним образом, тогда как первое нисхождение светит лишь как макиф и внешняя сторона (хицонийот).

וכמו וימינו תחבקני שמחבקה בחיצוניותה ועי"ז אשה מזרעת ומעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז נמשך אח"כ מ"ד [מ"ן דוכרין] טפת דכר בפנימיותה להיות מזה הולדה

Подобно сказанному: «И правая Его рука обнимает меня»: он обнимает ее внешним образом, благодаря чему «женщина дает семя» и возносит майин нуквин; вследствие этого затем майин духрин — мужская капля — ниспосылаются в ее внутреннюю сторону, чтобы от этого произошло рождение.

וגם ע"י שאשה מזרעת תחלה יולדת זכר לפי שהמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] הנמשך ע"י קדימת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הוא מבחי" גבוה יותר מהאתעדל"ע [מהאתערותא דלעילא] שבתחלה.

И также, когда «женщина испускает семя первой, она рождает мальчика», ибо нисхождение майин духрин и пробуждение свыше, которое нисходит благодаря тому, что ему предшествует пробуждение снизу, происходит с более высокого уровня, чем первоначальное пробуждение свыше.

9 וכ"ז [וכל זה] מבואר בענין ברכת המצות שהברכה יש בה לשון נוכח ברוך אתה כו' והוא ההמשכה לעורר המ"ן [המ"ן נוקבין] ואח"כ לשון נסתר אשר קדשנו במצותיו שלשון נסתר מורה על בחי" גבוה יותר כענין הוא עשנו

Всё это объясняется на примере благословения на исполнение мицвот. В благословении есть обращение во втором лице: «Благословен Ты...» — это нисхождение, пробуждающее майин нуквин; затем следует речь в третьем лице: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо третье лицо указывает на более высокий уровень, как в словах «Он создал нас».

והיינו ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של מעשה המצוה שעולה למעלה מעלה וכמ"ש בענין עלי באר כו' אח"כ וצונו הוא ענין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"ן [המ"ן נוקבין]

Это и есть вознесение майин нуквин, происходящее благодаря исполнению мицвы: они поднимаются всё выше и выше, как объясняется в связи со словами «Восходи, колодец...». Затем слова «и заповедал нам» указывают на нисхождение майин духрин, которое происходит вслед за вознесением майин нуквин.

כי וצונו לשון צוותא והתחברות שנמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] בבחי' פנימיות כו' (וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית בסוף ההקדמה לטעמי מצות שע"י המצוה נעשה יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]).

Ибо слово «вещивану» («и заповедал нам») связано со словом «цавта» — общение и соединение: майин духрин нисходят на внутреннем уровне и т. д. (как написано в «Ликутей Тора» Аризала, раздел «Берешит», в конце предисловия к «Таамей а-мицвот»: благодаря мицве осуществляется соединение Зеир Анпин и Нуквы).

וכ מ"כ הוא ג"כ בענין הקרבנות שהן בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מנפש הבהמית שכנוגה כו' ועי"ז נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ן דוכרין] (עי"ן באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה).

То же относится и к жертвоприношениям: они представляют собой вознесение майин нуквин от животной души, находящейся в Нога, и т. д.; благодаря этому майин духрин нисходят (см. «Иггерет а-Кодеш», маамар, начинающийся словами «Почему было присоединено»).

אך ג"כ כדי שיהיה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא ע"י הכהן המקריב שהוא חסד עליון הנמשך להעלות המ"ן [המ"ן נוקבין] כו'.

Однако и здесь вознесение майин нуквин возможно благодаря коэну, приносящему жертву: он есть высший Хесед, нисходящий, чтобы вознести майин нуквин, и т. д.

וענין ההפרש בין תורה למצות שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ויתר הקב"ה כו' ולא ויתר על ביטול תורה שהתורה היא בחי' אברים הפנימים שבהם תולה עיקר החיות ונקיבתם במשהו.

Различие между Торой и мицвот состоит в следующем: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что «Святой, благословен Он, простил...», но «не простил пренебрежения Торой», ибо Тора соответствует внутренним органам, от которых зависит основная жизненная сила и прободение которых даже в малейшей степени [делает животное непригодным].

והמצות רמ"ח אברים דמלכא הם בחי' אברים החיצונים. הענין הוא כי יש למעלה אורות וכלים

А мицвот, называемые «248 органами Царя», соответствуют внешним органам. Объяснение таково: наверху есть светá и сосуды.

והנה התורה שהיא בחי' חכמה ושכל היינו שהיא מבחי' אורות והמצות שהן בחי' עשייה היינו שהן מבחי' כלים

Тора же, соответствующая Хохме и разуму, относится к категории светов; а мицвот, представляющие собой действие, относятся к категории сосудов.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] דיחוד אור א"ס בחכמה נקי איהו וחיוהי חד ונודע דחיוהי פי' אורות וגרמוהי פי' כלים).

(См. также «Эц Хаим», шаар 41, гл. 7, где сказано, что единство Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой (мудростью) называется «Он и Его жизненные силы едины»; известно, что «Его жизненные силы» означает светá, а «гармои» — сосуды).

אך לפי שמ"מ שרש הכלים למעלה מן האורות. לכן פעמים אמרו שהמצות הם למעלה מהתורה וכל הלומד שלא לעשות נוח לו שנתהפכה שלייתו כו'

Но поскольку, тем не менее, корень сосудов выше светов, поэтому порой говорили, что мицвот выше Торы, и «тому, кто учится не для того, чтобы исполнять, лучше было бы, если бы его послед вышел перевёрнутым» и т. д.

כי המצות שהן מבחי' כלים הן לגבי התורה שהיא בחי' האורות כמשל השליא שמקפת את הולד שנוצרה תחלה מהטפה

Ибо мицвот, принадлежащие к уровню сосудов, по отношению к Торе, которая относится к уровню светов, подобны последу, окружающему ребёнка и образовавшемуся первым из капли.

(וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי כו' וזהו גם כן ענין כברייתו של עולם ברישא חשוכא שהוא שרש הכלים והדר נהורא בחי' אורות ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ וקבל היהודים כו').

(Как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы» и т. д. Таково также значение слов «при сотворении мира сначала была тьма», которая является корнем сосудов, «а затем — свет», то есть уровень светов. См. также написанное об этом в объяснении стиха «И приняли евреи на себя...» и т. д.).

והענין כי התורה הוא בחי' פנימיות והמצות הן בחי' חיצוניות אך שהוא חיצוניות עליון שלפיכך לא יוכל להתגלות רק החיצוניות כענין שתוק כך עלה במחשבה והוא בחי' גלגלתא

Суть же в том, что Тора — это уровень внутренней стороны (пнимают), а мицвот — уровень внешней стороны, но это высшая внешняя сторона, поэтому раскрыться может лишь внешняя сторона, как сказано: «Молчи! Так возникло в мысли». Это уровень Гулгалта (череп).

ולכן לפי שהן חיצוניות עליון מאד ע"כ מצד זה הן למעלה מהתורה (ועמ"ש בפ' מקץ בענין שמונה נסיכי אדם)

И поэтому, поскольку они представляют собой чрезвычайно возвышенную внешнюю сторону, именно в этом отношении они выше Торы (см. также написанное в разделе «Микец» о «восьми князьях среди людей»),

כמו שהגולגולת מקפת על המוח שהוא בחי' חכמה (ועי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב פ"ה בדפוס שקלאב) אך מ"מ לפי שהתורה היא מבחי' מוחא בחי' חכמה שהוא בחי' פנימיות

подобно тому как череп окружает мозг, представляющий собой уровень Хохмы (см. также «При Эц Хаим», шаар 22, гл. 5, издание в Шклове). Но тем не менее, поскольку Тора относится к уровню моха (мозга), к уровню Хохмы, то есть к уровню внутренней стороны,

לכן אמרו שהתורה היא למעלה מהמצות (ועמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר כו' וגבי שבועות ע"פ וידבר אלקים)

поэтому говорили, что Тора выше мицвот (см. также написанное в разделе «Ахареи» о стихе «Ибо в этот день Он испустит...» и т. д., а о празднике Шавуот — о стихе «И говорил Б-г»).

ולכן התורה היא מזון לנפש שהתגלותה בג"ע [בגן עדן] בבחי' פנימית בטעם ושכל משא"כ מהמצות נעשים לכושים שאינן יכולים להאיר רק בדרך לבוש שהוא בחי' חיצוניות כו':

И поэтому Тора — пища для души, чье раскрытие в Ган Эден происходит внутренним образом, в разуме и постижении; тогда как из мицвот создаются одеяния, которые могут сиять лишь подобно одеянию, то есть на уровне внешней стороны, и т. д.

10 ג ומעתה נחזור לעניננו לענין המסעות שהיה בהם נסיעה וחנייה העלאה והמשכה. וכמו שבמצות צ"ל עוד המשכה בתחלה כדי להיות ההעלאה וזהו ענין ברכת המצות עובר לעשייתן.

3. И теперь вернёмся к нашей теме — к путешествиям, в которых были отправление и стоянка, восхождение и нисхождение. И подобно тому, как в отношении мицвот вначале необходимо также нисхождение, чтобы могло произойти восхождение, — таково значение благословения на мицвот, произносимого «до их исполнения» (овер ле-асиятан),

כמו כן הוא בענין המסעות. וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם שהוא המשכה תחלה מלמעלה מבחי' מוצאיהם דנשיי [דנשמות ישראל] למסעיהם היינו ליתן כח ועוז להיות ההעלאה.

так же обстоит дело и с путешествиями. В этом состоит смысл слов: «И записал Моше места их отправления для их путешествий»: сначала происходит нисхождение свыше — с уровня «мест их отправления» душ Израиля, — «для их путешествий», то есть чтобы дать силу и мощь для восхождения.

ופי' ויכתוב משה היינו חותמו של הקב"ה אמת (עיין ברבות שמות פ' ה' ע"פ חסד ואמת נפגשו ואמת זה משה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ואתחנן) (דרס"א ע"א) וזו משה אמת כו'

Смысл слов «и записал Моше» — «печать Святого, благословен Он, — истина» (см. Шмот Рабба, параша 5, к стиху «Милосердие и истина встретились»: «а истина — это Моше»; см. также Рамаз к главе Ваэтханан) (261a): «И это — Моше, истина» и т. д.;

ע"ש, וגם ויכתוב היינו כמו כתב סופר שבמשנה סוף גיטין ופי' בגמרא חתם סופר וכן בקרא וכתב דגבי ספר כריתות לפ"ד ר' [רבנן] מאיר בגמרא פירוש חתמו כו'.

см. там. Кроме того, слово «записал» означает то же, что и «писец написал» в Мишне в конце трактата Гитин, что Гемара объясняет как «писец подписал»; и так же в стихе «и напишет» о разводном письме, согласно мнению рабби Меира в Гемаре, это означает «подпишет» и т. д.

ויוכן בהקדים כי יש ב' בחי' חכמה וכמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ה ב') היינו כי חכמה דאצילות אתפשט ונפיק לל"ב שבילין וע"ז נאמר ונהר יוצא מעדן

Это станет понятнее, если предварительно объяснить, что есть два уровня Хохмы (мудрости), как сказано в Идра Рабба (128b): Хохма мира Ацилут распространяется и исходит в тридцать два пути, о чём сказано: «И река выходит из Эдена».

אך חכמה סתימאה הוא בחי' דלא אתפתח שהוא למעלה מהשכל וההשגה וזהו ענין שתוק כך עלה במחשבה (מנחות כ"ט ב') שאין הפי' כך עלה בלי טעם ח"ו [חס ושלום].

Но скрытая Хохма (Хохма Стаима) — это уровень, который «не раскрылся» и находится выше интеллекта и постижения. В этом состоит смысл слов: «Замолчи! Так возникло в мысли» (Менахот 29b); они не означают, что так возникло без причины, да не будет такого.

אלא שהטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגה עד שנראה למטה כי אין טעם ברצון, והוא בחי חכמה
 סתימאה

Напротив, эта причина глубоко сокрыта и недоступна постижению; поэтому внизу кажется, будто у воли нет причины. Это и есть уровень скрытой Хохмы.

(שנק' מחשבה בזהר פ' נח) (דס"ה ע"ב) ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אם בחקותי ובד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

(В Зоаре, глава Ноах, она называется «мыслью») (65b). См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Если по уставам Моим» и в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма».

ולכן גם משה שקיבל התורה ואורייתא מחכמה נפקת הוא בחי חכמה דאצי לא יוכל להשיג כלל
 הטעם שבמחשבה העליונה שהיא בחי א"ס שכל העולמות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] אינן ערוך
 אליו ית'.

Поэтому даже Моше, получивший Тору, — а «Тора исходит из Хохмы», — то есть уровень Хохмы мира Ацилут, совершенно не мог постичь причину, заключённую в высшей Мысли, которая относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), с которым все миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия несопоставимы, да будет Он благословен.

(וזהו ענין מאד עמקו מחשבותיך וכדלקמן). והנה י"ג מדות הרחמים שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הן
 נמשכים ממוחא סתימאה

(И в этом смысл слов: «Как глубоки мысли Твои», как будет объяснено ниже.) Итак, тринадцать качеств милосердия, то есть тринадцать тиккуней бороды (тиккуней дикна), исходят из сокрытого мозга (моха стимаа).

(ולכן גם למטה באדם צמיחת הזקן הוא אחר שיש לו גדלות המוחין וכמבואר בש"ע א"ח [אורח חיים]) (ס"י
 נ"ג ס"ח) שהשנים שראוי להתמלאות בהם זקנו הוא אחר עשרים שנה.

(Поэтому и внизу, у человека, борода начинает расти лишь после того, как у него созревает интеллект (гадлут мохин), как разъясняется в «Шулхан Арух», «Орах Хаим») (раздел 53, пункт 8): возраст, когда борода должна полностью вырасти, наступает после двадцати лет.

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] סוף שכ"ד בענין הטעם דלמכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה שאז נתיישרה דעתו כמ"ש בגמרא (ב"ב [בבא בתרא] קנ"ו ב') ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון]

И в «Эц Хаим», в конце шаара 24, разъясняется причина того, почему нельзя продавать имущество отца, пока человеку не исполнится двадцать лет: тогда его разум уже утвердился, как сказано в Гемаре (Бава Батра 156b) и у Рамбама.

והיינו לפי שאז נמשכים בו ב' מקיפים דאבא ל' [לשון] מ' כו' ואחר שנכנסו אלו המקיפים אז נתמלא זקנו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"י [שער י'] פ"ו שלכך אומרים יג"מ [י"ג מדות] אחר שמ"ע [שמונה עשרה] כו'.

Это потому, что в это время в него нисходят два окружающих света Аба — ламед и мем и т. д.; когда же эти окружающие света входят в него, тогда его борода полностью вырастает. Как сказано в «При Эц Хаим», шаар 10, глава 6, поэтому тринадцать качеств милосердия произносятся после молитвы Шмоне эсре и т. д.

אך מ"מ המשכתן ממו"ס [ממוחא סתימאה] הוא רק בבחי' שערות לבד והיינו לפי כי הגם שהן מדות עליונות מאד מ"מ להיות התהוות בחי' מדות מאור א"ס ב"ה דלאו מכל אליון מדות איהו כלל, אינו

Однако их нисхождение из сокрытого мозга происходит лишь в виде волос. Дело в том, что, хотя это и чрезвычайно возвышенные качества, всё же для возникновения качеств из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, о Котором сказано: «Он вообще не принадлежит ни к одному из этих качеств», невозможно...

אלא ע"י צמצומים עצומים כי הרי לא שייך בחי' מדות רחום וחנון, אלא א"כ שייך בחי' עולם ובריות שתפול עליהם מדת הרחמים.

[иначе, как] посредством огромных сокращений (цимцумим). Ведь такие качества, как «милосердный и милостивый», неприменимы, если нет мира и созданий, на которых может проявиться качество милосердия.

11 וכמ"ש באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו כי אם אין בעולם מי שיקבל רחמים ממנו איך יקרא רחום. וזהו זכור רחמך ה' וחסדיך

Как написано в начале «Оцрот Хаим»: если в мире нет никого, кто мог бы принять от Него милость, как можно назвать Его Милосердным? И вот слова: «Вспомни милосердие Твое, Авая, и благодеяния Твои,

כי מעולם המה שהמדות אלו הם בגדר עלמין וכמ"ש במ"א שאפילו בחי' סוכ"ע זהו בגדר עלמין וא"כ לגבי מהותו ועצמותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל.

ибо они меолам («от мира»): эти качества находятся в пределах миров; и, как объясняется в другом месте, даже уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), находится в пределах миров. Следовательно, по отношению к Его бытию и сущности, да будет Он благословен, которые вовсе не относятся к пределам миров,

12 וגם עכשיו אפילו שנתהוו העולמות מ"מ כולא קמיה כלא חשיב דהיינו שבאמת הוא לכדו הוא

И даже теперь, хотя миры уже возникли, тем не менее «всё перед Ним считается ничем», то есть в действительности существует только Он один,

כמו קודם שנברא העולם וכל הנבראים בטלים במציאות כביטול זיו השמש כשהוא תוך גוף השמש ואין נופל עליהם שם יש כלל כמ"ש באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] וח"א [וחלק א'] פ"כ.

как до сотворения мира; все сотворённые существа лишены самостоятельного существования, подобно тому как солнечное сияние ничтожно, пока находится внутри тела солнца, и к ним вовсе неприменимо понятие «есть», как подробно объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 3, и часть I, глава 20.

א"כ קמיה ית' ממש כמו שהוא לבדו הוא לא שייך כלל מדות אלו אף שהם מדות היותר עליונים דמ"מ מעולם המה.

Следовательно, перед Ним, благословен Он, в той истинной реальности, в которой существует только Он один, эти качества вовсе неприменимы, хотя это и самые высшие качества, ибо всё же они — «из мира».

משא"כ בחי' חכמה סתימאה הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא כמו שהוא ית' לבדו הוא גם אלו לא ברא העולמות כלל (עיין מזה סד"ה ואלה שמות).

Иначе обстоит дело с уровнем сокрытой Хохмы: это уровень «Он мудр, но не мудростью познаваемой», то есть таким является Он, благословен Он, Сам по Себе, даже если бы вовсе не сотворил миры (см. об этом окончание маамара, начинающегося словами «И вот имена»).

וזהו פ"י וענין קדש מלה בגרמיה המבואר בזהר אמור (דף צ"ד) שהיא בחינה שאינה שייכה לעולמות כלל והיינו מלה בגרמיה.

В этом состоит смысл выражения «Кодеш — слово само по себе», объяснённого в Зоаре, раздел Эмор (лист 94): это уровень, вовсе не связанный с мирами, и именно это означает «слово само по себе».

ולא כמו המדות שהם תוארים פעול מאחרים כמ"ש בהג"ה [בהגהה] באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו בשם המפרשים. ולכן המשכת י"ג מדות מח"ס [מחכמה סתימאה] אינה

Это не подобно качествам, которые являются описаниями, возникающими благодаря другим, как сказано в глоссе в начале «Оцрот Хаим» от имени комментаторов. Поэтому нисхождение Тринадцати качеств из сокрытой Хохмы происходит не

אלא בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] עד"מ שהשערות אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין שבראש ואין עיקר חיות המוחין מתפשט בהם כלל

иначе как в виде Тринадцати исправлений бороды. Для сравнения: волосы совершенно не-соизмеримы и не связаны с мозгом (мохин) в голове, и основная жизненная сила мозга во-все не распространяется в них;

שהרי אם יחתוך האדם שער ראשו לא ירגיש המוח כאב כלל שאין מתפשט בהם אלא הארה מצומצמת בעלמא להיות להם רק יניקה ואחיזה במוחין.

ведь если человек острижёт волосы на голове, мозг вовсе не почувствует боли, поскольку в них распространяется лишь слабое, чрезвычайно сокращённое сияние, которого достаточно только для того, чтобы они получали от мозга питание и были связаны с ним.

כך הוא עד"מ ההארה הנמשכת מח"ס [מחכמה סתימאה] להיות התהוות יג"מ [י"ג מדות] שהן מקור לבחי' עולם אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו'

Таково же, в качестве аналогии, излучение, исходящее от сокрытой Хохмы, чтобы возникли Тринадцать качеств, которые служат источником уровня миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д.;

ולהיות התהוות בחי' יש ושהיש בטל כו' הוא רק מבחי' זיו והארה בעלמא ע"י צמצוצים עצומים כו' (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה]).

а возникновение уровня йеш (существования) и последующее устранение йеш — лишь от уровня одного только сияния и отблеска, посредством огромных сокращений и т. д. (см. также «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 9, в примечании).

וזהו זכור רחמיך כו' שהזכרון אינו שייך אלא על דבר הרחוק ממנו במקום או במעלה כו', וזהו מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך כי

И это смысл слов: «Вспомни милосердие Твое» и т. д., ибо вспоминают лишь то, что отстоит от человека — в пространстве или по положению и т. д. И это также смысл слов: «Как велики дела Твои, Авая, весьма глубоки мысли Твои». Ибо

הנה התהוות כל העולמות עליונים ותחתונים אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר זהו ענין מה גדלו מעשיך הוא מהמדות עליונות שהם מקורות לבחי' עלמין. והם לגבי מחשבתו ית' כמו שער האדם לגבי מוחין שלו עד"מ.

возникновение всех миров, высших и нижних, Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — то, что подразумевается под словами «Как велики дела Твои», — происходит от высших качеств, которые служат источниками уровня миров. А они по отношению к Его мысли, благословен Он, подобны волосам человека по отношению к его мозгу, в качестве аналогии.

א"כ מזה נתבונן גדולת עומק מחשבתו ית' ומעלתה לאין קץ ותכלית על מעלת חיות כל העולמות כו' ועיין מזה באג"ה [באגרת הקודש] בסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו.

Если так, то отсюда мы можем постичь величие глубины Его мысли, благословен Он, и её превосходство, бесконечное и беспредельное, над уровнем жизненной силы всех миров и т. д. См. об этом в конце «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами: «Давид, песнями ты назвал их».

13 והנה תיקון השביעי מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא ואמת שהוא מדה השביעי דיג"מ [די"ג מדות] שאמר משה. ויש להבין על דרך שהקשה בזה ר"פ ויקרא ואי תימא שאר אתוון לאו אינון אמת כו'.

Итак, седьмой из тринадцати тиккуним бороды — «и истина» (веэмет); это седьмое качество из Тринадцати качеств, произнесённых Моше. Следует понять это в связи с вопросом, заданным в Зоаре в начале раздела «Ваикра»: «И если ты скажешь: разве остальные буквы не являются истиной?» и т. д.

אך הענין כי בתיקון השביעי נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימאה] שלא ע"י צמצום דבחי שערות וכמ"ש באדרא (קל"א ע' [ע"י] וקל"ג ב') תיקונא שביעאה פסיק שערא ואתחזין תרין תפוחין כו'

Однако объяснение таково: в седьмом тиккуне свет сокрытой Хохмы (мудрости) нисходит и раскрывается не посредством сокращения, связанного с уровнем волос, как сказано в «Идра» (131, и 133б): «Седьмой тиккун: волосы прекращаются, и видны два яблока» и т. д.;

הה"ד [הדא הוא דכתיב] באור פני מלך חיים, פ"י פסיק שערא היינו כמו שבפנים אין שום צמיחת שערות וע"כ נקרא בחי' זו ואמת היינו גילוי האמת

как сказано: «В свете лица царя — жизнь». Слова «волосы прекращаются» означают, что на лице вовсе не растут волосы; поэтому этот уровень называется «и истина», то есть раскрытием истины,

כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו וזו היא מדרגת החכמה שנק' מלה בגרמיה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה] שמעתי ממורי כו'

что Он один есть, и нет никого, кроме Него. Таков уровень Хохмы, называемый «вещью самой по себе», как сказано в «Сефер шель Бейноним», глава 35, в примечании: «Я слышал от моего учителя» и т. д.;

ע"ש ובחי' זו נמשך ומתגלה בתיקון הז' כיון שבו מאיר אור הח"ס [החכמה סתימאה] שלא ע"י צמצום השערות.

см. там. Этот уровень нисходит и раскрывается в седьмом тиккуне, поскольку в нём сияет свет сокрытой Хохмы, не проходя через сокращение, связанное с волосами.

משא"כ בשאר תיקונים שהם בחי' המדות אף שהם מדות היותר עליונות ורב חסד כו' מ"מ כיון ששייכים לבחי' עלמין אין בהם גילוי עצמיות חכמה סתימאה שהוא

Иначе обстоит дело с остальными тиккуним, которые относятся к уровню качеств: хотя это самые возвышенные качества — «и велика милость» и т. д., — однако, поскольку они связаны с уровнем миров, в них не раскрывается сущность сокрытой Хохмы, которая есть

כמו שהוא לבדו הוא אחד האמת ואין עוד כלל והיינו לפי שהמשכה רק ע"י בחי' שערות כנ"ל,

то, что Он один — истинный Единый, и вообще нет ничего другого. Это потому, что нисхождение происходит лишь посредством уровня волос, как сказано выше.

(וקרוב לזה כתב הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בפ"י אמת וז"ל [וזוה לשונן] הוא שהנביא אומר וה' אלקים אמת, כלומר אין שם מצוי אמת מלבדו כמותו שכל הנמצאים צריכים לו והוא ברוך הוא אין צריך להם ולא לאחד מהם לפיכך אין אמיתתו כאמיתת אחד מהם עכ"ד [עד כאן דבריו])

(И близкое к этому написал Рамбам, объясняя понятие истины. Вот его слова: «Это то, что говорит пророк: „И Авая, Б-г, есть истина“, то есть нет никого истинно сущего, подобного Ему, кроме Него, ибо все существующее нуждается в Нём, а Он, благословен Он, не нуждается ни в них, ни в ком-либо из них; поэтому Его истина не подобна истине кого-либо из них». До сих пор его слова.)

(ועיין ברכות וישלח פרשה פ"א מענין חותמו של הקב"ה אמת ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ לסוסתי ברכבי שהוא ע"ש אני ראשון ואני אחרון כו' ועמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות):

(См. также «Берешит Рабба», Ваишлах, гл. 81, о том, что «печать Святого, благословен Он, — истина», и «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «К моей кобылице в колесницах моих»: это название связано со словами «Я — первый и Я — последний» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен».)

14 ד וענין פ"י ההארה שבתיקון השביעי שנק' באור פני מלך יובן ע"ד דאיתא צהבו פניו של רבי אבהו מחמת שמצא תוספתא חדתא (וכ"ה בנדרים) (דמ"ט ב') גבי ר' יהודה חכמת אדם תאיר פניו

4. Смысл свечения в седьмом тикуне, который называется «в свете лица Царя», станет понятен из следующего рассказа. О лице рабби Авау говорили, что оно сияло, потому что он нашёл новую Тосефту (также говорится в трактате «Недарим», 49б), а о рабби Йеуде сказано: «Мудрость человека делает лицо его светлым».

ולכן הי' [היה] פניו צהובין הרי אור החכמה והשכל מאיר פניו ממש, והגם דמה שתאיר פניו אינו רוחני
Поэтому лицо его сияло: свет мудрости и разума действительно озаряет лицо. И хотя то, что озаряет лицо, не является духовным

כמו השכל שבמוח כ"א הארה גשמיות מ"מ היא למעלה הרבה מבחי' היניקה מהמוח שבשערות שהם רק מותרי מוחין לבד

подобно разуму в мозгу, но представляет собой физическое свечение, оно всё же намного выше уровня питания, которое волосы получают от мозга, ибо волосы — лишь избыток мохин,

וגם שהם רק בחיי צומח לבד שאינן ערוך לעצמות בחיי המדבר משא"כ הארה שהחכמה תאיר פניו הרי היא נמשכת דוקא מעצמיות החכמה ממש שלפי שמצא תוספתא חדתא ע"כ דוקא יאירו פניו

и к тому же волосы относятся лишь к уровню растительного; он несопоставим с сущностью уровня говорящего [человека]. Свечение же, благодаря которому мудрость озаряет лицо, исходит именно из самой сущности мудрости: лицо сияет именно потому, что он нашёл новую Тосефту.

וגם שההארה היא בפנים שזהו עיקר מקום גילוי החיות כו', ועד"מ זה יובן למעלה ענין באור פני מלך חיים שהוא התגלות הארה עליונה מחכמה סתימאה ממש למעלה מעלה מבחי שערות כו'.

Кроме того, свечение проявляется на лице — главном месте раскрытия жизненной силы и т. д. По этой аналогии можно понять смысл слов «В свете лица Царя — жизнь» применительно к высшим мирам: это раскрытие высшего свечения из самой сокрытой Хохмы (мудрости), намного, намного выше уровня волос и т. д.

וזהו כי באור פניך נתת לנו תורת חיים. (ולכן אע"ג [אף על גב] דתיקון ג' מ"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ג"כ פנוי משערות כמ"ש בזהר)

И это означает: «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни». (Поэтому, хотя третий из тринадцати тикуним бороды тоже свободен от волос, как сказано в Зоаре)

(שם קל"א א') מ"מ שאני תיקון השביעי שבו נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימאה] כמו שחכמת אדם תאיר פניו פנוי דייקא ע"כ נק' ואמת.

(там же, 131a), седьмой тикун всё же отличается: в нём нисходит и раскрывается свет сокрытой Хохмы, подобно тому как «мудрость человека делает лицо его светлым» — именно лицо его; поэтому он называется «и истина».

וכן בתורה כתיב תורת אמת היתה בפיהו אמת קנה כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] ר"פ ויקרא כתב שדעת דעתיק המאיר ברישא דאריך מאיר בתיקון השביעי דדעת אסהיד באנפין כו'.

Так и о Торе сказано: «Тора истины была в устах его», а также: «Приобрети истину» и т. д. Рамаз в начале раздела «Ваикра» пишет, что Даат Аттика, сияющий в голове Арих, сияет в седьмом тикуне, ибо «Даат свидетельствует на лице» и т. д.

15 ועיין מ"ש במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ב [פרק ב'] והנה בעתיק אין בו שערות כו'. וזהו ענין כתפוח בעצי היער דפי' הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא בספר נשמת דוד על

И см. сказанное в «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 2: «В Атике нет волос» и т. д. Таков смысл слов «Как яблоня среди лесных деревьев», как объяснил рабби Хаим Виталь; это объяснение приведено в книге «Нишмат Давид» на

שיר השירים בעצי היער הם שערות דדיקנא והתפוח הוא תיקון השביעי ובו מתגלית הארה כל שבעה תיקונים דגלגלתא. כן דודי ז"א כו' כי הארת פנים דא"א מאיר בפנים דז"א כדלקמן.

Песнь песней: «лесные деревья» — это волосы бороды, а «яблоня» — седьмой тиккун, в котором раскрывается свечение всех семи тиккуним Гульгальты. «Таков мой возлюбленный» — это Зеир Анпин и т. д., ибо свечение лика Арих Анпина сияет в лице Зеир Анпина, как [будет объяснено] ниже.

16 ומה שנמשלו לעצי היער היינו כמו שהשערות עד"מ הם רק בחי' צומח לבד שבמדבר ואינן ערוך למהות האדם עצמו בחי' מדבר

А причина, по которой они уподоблены лесным деревьям, состоит в том, что волосы, если взять для сравнения, относятся лишь к уровню растительного в говорящем [существе] и совершенно несоизмеримы с сущностью самого человека — уровнем говорящего [существа].

ואמנם תיקון הז' נק' תפוח שיש בו טוב טעם ומראה וריח וכך ההארה דבחי' אור פני כו'

Однако седьмой тиккун называется «яблоком», поскольку яблоко обладает хорошим вкусом, видом и ароматом; так же и свечение уровня «света лица» и т. д.,

שחכמת אדם ממש תאיר פניו כו' להצהיל פנים משמן הוא בחי' שמן משחת קדש שהוא ח"ס [חכמה סתימאה] כו'.

ибо сама мудрость человека озаряет его лицо и т. д. «Чтобы лицо сияло от елея» — это уровень «елея священного помазания», то есть сокровенной Хохмы и т. д.

וזהו ענין תפארת שיבה (משלי ט"ז ל"א) שהוא בחי' הדרת פנים עמ"ש מזה במ"א כפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו וע"ש פי' עטרת תפארת שיבה

И в этом состоит смысл слов «венеч славы — седина» (Притчи 16:31): это уровень великолепия лица (адрат паним). См. об этом сказанное в другом месте, в разделе Вайешев, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого числа кислева», и см. там объяснение слов «седина — венеч славы»:

שהוא ענין כובע ישועה להמשיך בחיי הדרת פנים, וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא שבה ועל ידה נמשך בחיי עטרת תפארת (ע' [עיין] בזהר ח"ג [חלק ג'] מ"ב ב' ודל"ו סע"א [סוף עמוד א])

— что это означает «шлем спасения», нисхождение уровня великолепия лица. И всё это «об- ретается на пути праведности»: в ней и посредством неё нисходит уровень «венца славы» (см. Зоар, часть III, 42б и 36, конец стороны а).

ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה וילבש צדקה כשריון ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש כו' כי הלבישני בגדי ישע כו'.

См. также «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И облекся в пра- ведность, как в кольчугу», и сказанное в объяснении стиха «Возрадуюсь великой радостью» и т. д.: «ибо Он облек меня в одежды спасения» и т. д.

והנה בפ"י האדרא מתלמידי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בספר קול ברמה פ"י ענין ואמת לפי שאינו משתנה כלל וכבר נודע שכל אמת תליא בעתיקא עכ"ל [עד כאן לשונו], פ"י כמ"ש אני הו"י לא ש ניתי שאין שום שינוי כו'.

В комментарии к «Идре», составленном учениками Аризаля, благословенной памяти, в кни- ге «Коль бе-Рама», смысл слов «и истина» объясняется так: она совершенно неизменна; «и уже известно, что всякая истина зависит от Атики». Конец цитаты. То есть, как сказано: «Я, Авая, не изменился», — никакого изменения нет и т. д.

וגם ע"ד מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו הרי האמת הוא שאין שום הפסק להשפעתו לאפוקי נהרות המכזבים בפ"ח [בפרק ח'] דמסכת פרה.

И это также подобно «источнику вод, воды которого не иссякают»: истина состоит в том, что поток его вовсе не прерывается, в отличие от «рек, которые иссякают», упомянутых в главе 8 трактата «Пара».

וזהו שאמרה השונמית לאלישע אל תכזב בשפחתך. דאין ר"ל [רוצה לומר] שלא האמינה לדבריו אלא כוונתה שלא יומשך נשמתו ממקום שאין לו קיום והמשכה.

И вот что сказала женщина из Шунама Элише: «Не обмани рабу твою». Это не означает, что она не поверила его словам; она хотела сказать, чтобы душа ее сына не была привлечена из источника, которому недостает постоянства и непрерывности.

ויוכן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בענין זה בזהר בשלח (דמ"ד ע"ב). וז"ש [וזהו שכתוב] דכל אמת תליא בעתיקא
כי למטה בז"א שיש ימינא ושמאלא

Это можно понять согласно сказанному об этом в Зоаре, в главе «Бешалах» (446). Поэтому сказано, что «всякая истина зависит от Атика»: ведь внизу, в Зеир Анпин, есть правая и левая стороны,

לכן לפעמים מדת הדין מעכבת וגורם מניעת השפע ח"ו [חס ושלום]. משא"כ בע"ק [בעתיקא קדישא] דלית
שמאלא בהאי עתיקא ע"כ אין שום הפסק ומניעה להשפעתו

поэтому порой качество суда задерживает и вызывает прекращение потока, не дай Б-г. Но в Атика Кадиша, поскольку «в этом Атике нет левой стороны», нет никакого прерывания или задержки Его потока.

וזהו ענין מקור מים חיים שתמיד נובעים, וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר לי אין
לו הפסק לעולם וכמ"ש במ"א בענין וארשתוך לי לעולם כו' וזהו אהבת עולם אהבתנו כו', ועיין מ"ש
בפי יתרו בד"ה

В этом и состоит понятие «источника живых вод», которые текут непрестанно. Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякое место, где сказано „ко Мне“, никогда не прерывается», как объясняется в другом месте в связи со словами «И обручу тебя Мне навеки» и т. д. Это и есть «Любовью вечной Ты возлюбил нас» и т. д. См. также сказанное в главе «Итро», в маамаре, начинающемся словами

הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפי וענין כי לא אדם הוא להנחם, ולכן נקי בחי זו אמת.

«Теперь следует понять корень понятия дарования Торы» — значение и смысл слов «Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Поэтому этот уровень называется «истиной».

17 והנה מזה יובן תוספת ביאור למה שנתבאר למעלה דח"ס [דחכמה סתימאה] עצמה היא בחי דלאו מכל אליו
מדות איהו כלל

Итак, из этого станет понятно дополнительное объяснение сказанного выше: сама скрытая Хохма — это уровень «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств»,

וזהו בחי' אמת, אין הכוונה ח"ו [חס ושלום] שמבחי' אמת לא נמשכו הפעולות והטובות הבאות מהמדות רחום וחנון לפי דכולא קמיה כלא חשיב.

и это уровень истины. Однако не следует, упаси Б-г, понимать это так, будто действия и блага, исходящие от качеств «милосердный и милостивый», не проистекают из уровня истины, поскольку «всё пред Ним считается ничем».

דחלילה לחשוב כן וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שכל הנמצאים לא נמצאו אלא מאמתת המצאו דייקא. וכנ"ל דפי' אמת היינושאין טובו והשפעתו פוסק לעולם ולא יכזבו מימיו ח"ו [חס ושלום].

Ибо, упаси Б-г, нельзя так думать. Как пишет Рамбам, всё существующее существует исключительно благодаря истинности Его существования. И, как сказано выше, «истина» означает, что Его благо и Его воздействие никогда не прекращаются, и «воды Его не иссякнут», упаси Б-г.

וכן מבואר בזהר באריכות שם (דקל"ג ב') וכל טיבו לא פסיק כו' וכדכתיב באור פני מלך חיים, רק הכוונה שההשפעה והאור נמשך שלא ע"ד ההשפעה הנמשכת מבחי' מדות שהעולמות תופסים מקום עד ששייך שם מדות אלו,

Это также подробно объясняется там в Зоаре (1336): «и всё благо Его не прекращается» и т. д., как сказано: «В свете лица царя — жизнь». Смысл же в том, что воздействие и свет нисходят не так, как воздействие, исходящее от уровня качеств, при котором миры занимают место, так что к ним применимы эти качества,

אלא שבאות כל הטוב והאור שלא ע"י בחי' התפעלות המדות כלל, וזהו ענין באור פני מלך חיים

но всё благо и свет приходят без какого бы то ни было волнения качеств (хиспаалут); в этом и состоит смысл слов «В свете лица царя — жизнь».

וזהו ענין דבחי' אמת היינו לא שנית' שאין שום שינוי והתפעלות כו' והוא מקור הטוב דכל טיבו לא פסק כו'

В этом и состоит смысл того, что уровень истины — это «Я не изменился»: нет никакого изменения и волнения и т. д.; и он является источником блага, ибо «всё благо Его не прекращается» и т. д.

והגם שבאמת גם המדות דאצילות אינן כלל מערך וסוג המדות דבי"ע ואין המדה בחי' התפעלות ושינוי ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ד"ה להבין משל ומליצה בשם המגיד נ"ע [נשמתו עדן] כפי' מ"ש אברהם ואנכי עפר ואפר כו' ע"ש.

И хотя в действительности даже качества мира Ацилут совершенно не относятся к тому же порядку и виду, что качества миров Брия, Ёецира и Асия, а качество [там] не подразумевает волнения и изменения, упаси Б-г, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Понять притчу и иносказание», от имени Магида, да будет его душа в Эдене, в объяснение слов Авраама: «А я — прах и пепел» и т. д.; см. там.

18 ועמ"ש מזה כפי' יתרו בדרוש הראשון שע"פ זכור את יום השבת כו' ועמ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו כפי' וירא שהשתלשלות המדות דבי"ע ממדות דאצילות הוא ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין לך כל עשב כו'

См. также сказанное об этом в «Маамаре» на первый стих «Помни день Шабата» в разделе Итро; и сказанное в другом месте, в «Маамаре», начинающемся словами «Элияу открыл», в разделе Ваейра: цепь нисходящих миров (иштальшелут), посредством которой качества миров Брия, Ёецира и Асия происходят от качеств мира Ацилут, подобна тому, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет такой травинки...» и т. д.;

ע"ש וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] המדות שלמעלה מהאצילות שגבהו דרכיהן למעלה מעלה מהמדות דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו מריכו.

см. там. Тем более — и тем более в силу вывода от менее очевидного к более очевидному — качества, которые выше мира Ацилут: их пути неизмеримо выше качеств мира Ацилут, как объясняется в другом месте относительно стиха «Авая: сокрушатся противящиеся Ему».

אך עכ"ז [עם כל זה] לגבי אמתת אור א"ס ב"ה בעצמו לא שייך כלל גם מהות מדות שלמעלה מהאצי' כנ"ל והמשכת הי"ג מדות הוא ע"י בחי' שערות כו'

Но, несмотря на это, по отношению к самой истине Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, неприменима даже сущность качеств, стоящих выше Ацилут, как упоминалось выше; нисхождение Тринадцати качеств происходит посредством уровня волос и т. д.,

כנ"ל וזהו הטוב כי לא כלו רחמיך שבחינת ובטובו הוא עדיין למעלה מהמדות הנק' כי לא כלו רחמיך
 שהן יג"מ [י"ג מדות]

как упоминалось выше. В этом смысл слов «Благой, ибо не иссякло Твоё милосердие»: уровень «и по благодати Его» всё ещё выше качеств, именуемых словами «ибо не иссякло Твоё милосердие», то есть Тринадцать качеств;

אלא שמבחי' ובטובו נמשכים היג"מ [הי"ג מדות] להיות כי לא כלו רחמיך ופי' כי לא כלו היינו כמ"ש
 באדרא (דקל"ג ע"ב)

однако из уровня «и по благодати Его» нисходят Тринадцать качеств, благодаря чему «не иссякло Твоё милосердие». А значение слов «не иссякло» — как написано в «Идра» (133b):

דחסד דעתיק הוא חסד דקשוט דהיינו חסד של אמת ופי' תלמידי האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] שאינו
 נפסק לעולם כו'.

Хесед Атика — это «Хесед истины» (хесед дикшот), то есть истинная доброта; ученики Аризаля, благословенной памяти, объяснили, что она никогда не прекращается и т. д.

ואפשר ג"כ הפי' שתיקון ואמת עם היותו למעלה מהמדות אעפ"כ [אף על פי כן] מאיר ג"כ הארתו בכל
 המדות וכמ"ש חסד ואמת נפגשו

Возможно и такое объяснение: тикун «и истина», хотя он выше качеств, всё же озаряет также все качества, как написано: «Доброта и истина встретились»;

וזהו ענין כתפוח בעצי היער כנ"ל ולכן נקרא החסד חסד דקשוט חסד של אמת ממש.

В этом и состоит смысл слов «Как яблоня среди лесных деревьев», как упоминалось выше. Поэтому Хесед называется «Хесед истины» — подлинной истинной добротой.

19 וזהו ענין חותמו של הקב"ה אמת כי הנה עיקר בחי' אמת היינו כשמשגיג החכמה ויודע שכן הוא משא"כ
 כשהיא עדיין בבחי' העלם ועין לא ראתה הרי אין ידוע האמת,

И в этом смысл слов: «Печать Святого, благословен Он, — истина». Ибо сущность уровня истины — это постижение мудрости и знание того, что дело обстоит именно так. Но пока она пребывает в сокрытии и «око не видело», истина не познана.

ולכן חכמה סתימאה עצמה כמו שהיא נעלמת ולא שכיח ולא אתפתח אין שייך לקרותה עדיין אמת עד שנמשך ממנה הארה וגילוי בבחי' תרין תפוחין שהוא בחי' אור פני מלך.

Поэтому самую скрытую Хохму, пока она сокрыта, «не находят и не раскрывают», ещё нельзя назвать истиной. Это возможно лишь тогда, когда от неё исходит свечение и раскрытие на уровне «двух яблок», то есть на уровне «света лика Царя».

20 וע"כ נקי חותמו כמו חותם האדם שהוא רק בחי' עשייה. וכך עדי"מ ההארה שבפנים היא כמו עשייה לגבי עצם החכמה שבמוח האדם שממנה תאיר פניו.

Поэтому это называется «Его печатью», подобно печати человека, которая представляет собой лишь уровень действия. Так и, в качестве примера, сияние лица подобно действию по сравнению с самой сущностью мудрости в мозгу человека, от которой сияет его лицо.

אלא שמ"מ הרי החותם הוא קיום על כל דבר והכל הולך אחר החיתום. וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' הארת פנים נמשך מכח עצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] כנ"ל במשל

И всё же именно печать удостоверяет каждый документ, и «всё следует за печатью». Так и наверху: уровень сияния лица исходит от силы самой сущности сокрытой Хохмы, как было сказано выше в примере;

לכן הגם שנחשב בחי' עשייה לגבי מהות ועצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] מ"מ זהו קיום הכל וזהו ענין וחתמנו בספר החיים וחתמנו בספר פרנסה כו' כי באור פני מלך חיים:

поэтому, хотя он и считается уровнем действия по сравнению с самой сущностью сокрытой Хохмы, всё же именно он удостоверяет всё. В этом состоит смысл слов: «И запечатай нас в книге жизни», «И запечатай нас в книге пропитания» и т. д., ибо «в свете лица Царя — жизнь».

21 ה והנה כתיב תתן אמת ליעקב פי' יעקב הוא ז"א ובו הוא עיקר בחי' אמת כי היג"מ [היי"ג מדות] אל רחום כו' ואמת כו'

5. Теперь написано: «Ты дашь истину Яакову». Смысл этого таков: Яаков — это Зеир Анпин, и именно в нем находится основное проявление истины. Ведь Тринадцать атрибутов — «Б-г милосерден» и так далее, «и истина» и так далее,

שאמר משה היינו שהמשיך היג"מ [הי"ג מדות] מא"א [מאריך אנפין] לז"א להיות גם בו י"ג מדות (כמ"ש באדרא דנשא דקל"א ע"ב ודקל"ח ע"א) ואז נק' ואמת.

— сказанные Моше — это значит, что он привлек Тринадцать атрибутов из Арих Анпин в Зеир Анпин, чтобы и в нем было тринадцать атрибутов (как написано в Идра де-Насо, 131b и 138a), и тогда он называется «и истина».

והגם שהאמת הוא למעלה בעתיקא ושם דייקא מקור האמת וכנ"ל אך אינו בגילוי עדיין אבל כשנמשך בז"א הוא מתגלה ואז שייך לקרותו ואמת שאז נודע האמת,

И хотя истина находится наверху, в Атике, и именно там, как сказано выше, ее источник, она еще не раскрыта. Но когда она привлекается в Зеир Анпин, то раскрывается, и тогда ее можно назвать «и истина», ибо тогда истина становится известной.

וזהו ענין אסתכלותא דז"א בפנים דא"א ועי"ז מקבל ק"נ [קליפת נוגה] ור"כ נהורין כו' (ועי"ש בפי' נשא) (קל"א א) מתרי תפוחין כו'

И в этом состоит смысл взгляда (истаклута) Зеир Анпин на лик Арих Анпин: благодаря этому он получает сто пятьдесят и двести двадцать светов и так далее (см. там же, в разделе Насо), 131a: «От двух яблок...»

נהירין אנפוי דז"א וכ"ה דקל"ג ב' ודקל"ו ב' נהירין אנפוי כו' ועי"ן (דקל"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ואריכין כו' «сияет лик Зеир Анпин»; так же сказано на 133b и 136b: «сияет его лик» и так далее. См. также (135, конец стороны b): «и удлиняются» и так далее,

בגין דאשגח כו' והיינו שז"א נמשך לו ק"נ [קליפת נוגה] מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שבפנים דא"א וע"כ נקי זעיר לפי שנשאר ארי"ך אורות

«потому что Он взирает» и так далее. Это значит, что Зеир Анпин получает 150 из 370 светов, находящихся в лике Арих Анпин; поэтому он называется Зеир («малый»), поскольку остаются арих (220) светов

מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שלא נמשכו בו אכן לפעמים משפיע לו א"א כל הש"ע [הש"ע (370)] נהורין וזהו ואריכין כו' ועי' בע"ח [בעץ חיים] סוף שער א"א ועי"ן באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח ב'.

из 370 светов, которые не были привлечены в него. Однако иногда Арих Анпин наделяет его всеми 370 светами; это и означает «и удлиняются» и так далее. См. «Эц Хаим», конец «Шаар Арих Анпин», и Идра Зута, 288b.

22 ועוד יש דברים בגו והוא כי מז"א נמשך ג"כ למל' שהיא מקור דבי"ע הארת פנים שנמשך בו מא"א

[מאריך אנפין].

И есть здесь еще нечто: от Зеир Анпин также передается Малхут, являющейся источником Брия, Йецира и Асия, свечение лика, которое было передано ему от Арих Анпин.

וזהו עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה על זה ומתענגים כו', וכך המל' מקבלת הארת פנים דז"א מה שמאיר בו פנים דא"א

И это — «Глаза твои — голубки»: подобно паре голубей, которые всегда смотрят друг на друга и наслаждаются и т. д. Так и Малхут получает свечение лика Зеир Анпин — то, что лик Арих Анпин освещает в нем

(וזהו ענין יאר ה' פניו אליך כדפי' באדרא פ' נשא) (קל"ג ב') ובזהר ואתחנן (דרס"א א') גבי פנים בפנים דבר כו' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שהפנים דא"א נתלבשו בפנים דז"א ודבר עמכם.

(И это — смысл слов: «Да озарит Б-г лицо Свое для тебя», как объясняется в Идре, главе Насо) (133б); и в Зоаре, главе Ваэтханан (261а), о словах «Лицом к лицу Он говорил» и т. д., в объяснении Рамаза: лик Арих Анпин облачился в лик Зеир Анпин, и Он говорил с вами.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] פי' ז"א נתלבש במל' כו' והוא הארת פנים דא"א שנמשך לישראל ע"י זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' ושם במל' הוא עיקר החותם וזהו שבנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] אומרים וחתמנו בספר החיים כו'

А в «Микдаш Мелех» объясняется: Зеир Анпин облачился в Малхут и т. д.; это и есть свечение лика Арих Анпин, передаваемое Израилю через Зеир Анпин и Нукву и т. д. И именно там, в Малхут, находится главное место печати; поэтому в Нэиле Йом-Кипура мы говорим: «И запечатай нас в книге жизни» и т. д.,

כי מל' דאצילות היא מקור הנכראים ועלייתה בנעילה הוא למעלה מעלה עד דיקנא דא"א ומבחי הארת פנים נמשך בה בחי' חותמו של הקב"ה אמת וזהו תתן אמת ליעקב כו'.

ведь Малхут мира Ацилут является источником сотворенных существ, и в Нэиле она поднимается все выше и выше — вплоть до бороды Арих Анпин. От уровня свечения лика в нее передается аспект «печати Святого, благословен Он», [которая есть] истина. И это — «Ты дашь истину Якову» и т. д.

(לפי"ז [לפי זה] א"ש [אתי שפיר] כפשוטו שנקי חותם שהוא בחי עשייה כי המלי היא בחי עשייה שבאצי לגבי הכתר שנקי אצילות שבאצילות.)

(Согласно этому ясно и простое значение того, почему она называется «печатью», ведь печать относится к аспекту действия: Малхут — это аспект действия в Ацилуте по отношению к Кетер, который называется Ацилутом Ацилута.)

ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער תפלת ר"ה [ראש השנה] פ"ד בכוונת מלך עוזר ומושיע ומגן כי יש לה עתה אור כל הש"ע רבוי נהורין שבפנים דא"א כו' נמצא כו' ע"ש ועיין פע"ח [פרי עץ חיים] שער יוה"כ [יום הכפורים] פ"ה).

См. также «При Эц Хаим», Шаар тфилаТ Рош а-Шана, гл. 4, о каване слов «Царь, Помощник, Спаситель и Защитник»: что теперь у нее есть свет всех 370 мириад светов, находящихся в лике Арих Анпин, и т. д.; отсюда следует и т. д.; см. там. См. также «При Эц Хаим», Шаар Йом а-Кипурим, гл. 5.)

וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם כי משה הוא שושבינא דמלכא שמנהיג המשכת אור א"ס והמשיך מבחי מוצאיהם שהוא ענין מקור נשמות ישראל מלשון מוצא מים, והיינו כי

И это — смысл слов: «И записал Моше места их выхода в путь к их стоянкам». Ведь Моше — «шаушвина демалка» («сват Царя»), который руководит нисхождением Бесконечного света (Ор Эйн Соф); и он передал его с уровня «мест их выхода» — источника душ Израиля, что связано со словом «моца маим» («источник воды»). То есть, поскольку

הנה עצם הנשמות הם עלו במחשבה אכן מקורם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל המחשבה בעל הרצון.

Сами души «возникли в мысли», однако их источник — в Сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Владыки мысли и Владыки воли.

והמשכה זו ממוצאיהם הוא כדי למסעיהם שע"ז יוכלו להתעלות מלמטה למעלה בבחי בכל מאדך היינו להיות התגברות האהבה דנפש האלקית עד ש גם היצה"ר [היצר הרע]

И это нисхождение от их исхода предназначено «для их странствий», чтобы благодаря этому они могли подняться снизу вверх на уровне «всем сердцем твоим» — то есть чтобы усилилась любовь Б-жественной души, пока даже дурное начало...

ישׁוב לאהבת ה' שאז הוא בחי' טוב מאד, שכדי להיות העלאה זו צ"ל תחלה המשכת כח מלמעלה וכמ"ש ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על זרועותיו שכאשר

...обратилось к любви к Б-гу, ибо тогда это уровень «весьма хорошо». Чтобы произошло такое возвышение, сначала должно быть нисхождение силы свыше, как сказано: «И Я учил Эфраима ходить, брал их на руки Свои»; ведь когда...

האב רוצה להגביה ולעלות בנו הקטן אליו הוא ע"י שמשפיל קומתו אליו ואז מגביהו על זרועותיו כו' ועמ"ש ע"פ זה בד"ה קדש ישראל בפי' פינחס.

...отец хочет поднять своего маленького сына и возвысить его к себе — он для этого склоняется к нему, а затем поднимает его на руки и т. д. См. также сказанное об этом стихе в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», в разделе Торы Пинхас.

(והנה הענין שהכח להעלאה הוא ע"י ההמשכה מבחי' חותמו של הקב"ה אמת הוא מובן ממשנ"ת [ממה שנתבאר] למעלה דבחי' אמת היינו כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו

(Смысл того, что сила для возвышения приходит благодаря нисхождению с уровня «печать Святого, благословен Он, — истина», понятен из сказанного выше: уровень истины — это то, что Он один и нет никого, кроме Него;

ולכן חכמה עילאה נקי' אמת לפי שזהו מדרגת החכמה שהיא בחי' ביטול ממש וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה].

и поэтому высшая Хохма (мудрость) называется истиной, поскольку таков уровень Хохмы — подлинное самоустранение (битуль), как сказано в «Сефер шель бейноним», глава 35, в примечании.

ולכן מבחי' אמת נמשך המשכת הביטול ג"כ למטה להיות ביטול היש ולכן הכח להיות ההעלאה והביטול הוא ע"י ויכתוב משה שהמשיך גם למטה מבחינת אמת וכמ"ש ואמת ה' לעולם.

И поэтому с уровня истины нисходит также битуль — вниз, чтобы произошло устранение йеш, обособленного существования. Следовательно, сила, позволяющая возвыситься и достичь битуля, приходит благодаря словам «И написал Моше»: он низвел вниз также уровень истины, как сказано: «И истина Авая — вовек».

ועמ"ש עוד במ"א מענין המשכת הביטול מח"ע [מחכמה עילאה] למטה שע"י יהיה הכח להיות ביטול היש והוא ע"פ והיה לכם לציצית כו' ע"ש.

См. также сказанное в другом месте о нисхождении битуля от высшей Хохмы вниз, благодаря чему появляется сила для устранения йеш; это сказано о стихе «И будет у вас цицит...» и т. д.; см. там.

אך להבין ענין שמוצאיהם ושרשם של נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחי' אמת, היינו כנ"ל שמוצאיהם ושרשם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל הרצון כו'

Но чтобы понять, почему исход и корень душ Израйля — с уровня истины, следует сказать, как упоминалось выше: их исход и корень — в самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Владыки воли и т. д.,

שהוא בחי' מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו שהוא בחי' אמת וכמ"ש אותי עזבו מקור מים חיים וגם כח היחוד דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] שמשם נמשכו הנשמות עצמן הוא בא ונמשך ע"י הסתכלות בא"א.)

что и есть уровень «источника вод, воды которого не иссякают», то есть уровень истины, как сказано: «Меня оставили — источник живых вод». И также сила союза Зеир Анпин и Нуквы, откуда нисходят сами души, приходит и нисходит благодаря взиранию на Арих Анпин.)

(ועיין בזהר שלח קס"ג ב' אמת כלול דו"נ [דכר ונוקבא] כחדא כו' ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] בשלח נ"ז ב' יתרו פ"ט א' צ' סע"א [סוף עמוד א'] בענין אמת ליעקב זח"א [זהר חלק א'] לך לך צ"ו א' ח"ג [חלק ג'] ויקרא י"ב ב' אחרי ע"ג ב' נשא קל"א ב' קל"ד א'.

(См. Зоар, Шлах, 163б: «Истина включает мужское и женское начало вместе» и т. д. См. также Зоар, часть II, Бешалах, 57б; Итро, 89а и 90, конец стороны а, о словах «истина Яакову»; Зоар, часть I, Лех Леха, 96а; часть III, Ваикра, 12б; Ахарей, 73б; Насо, 131б и 134а;

ואתחנן רס"ז א' האזינו רצ"ז א') ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים איך שמשך ממשיך הדעת לנש"י [לנשמות ישראל] והמשכה זו הוא ענין כי תקנה עבד עברי היינו מבחי' בעבר הנהר ישבו אבותיכם כו' ע"ש.

Ваэтханан, 267а; Аазину, 297а.) См. также то, что написано о стихе «И вот законы»: как Моше ниспосылает Даат душам Израйля. Это ниспослание относится к сказанному: «Если приобретёшь раба-иври», то есть к уровню «По ту сторону реки жили ваши отцы» и т. д.; см. там.

וזהו ענין מוצאיהם שמבחי' עבר הנהר כו' והמשכת הדעת הוא ממש מתיקון ואמת וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא.

И в этом смысл слов «их исходы»: они исходят с уровня «по ту сторону реки» и т. д. А нисхождение Даат происходит именно от тикунa «и истины», как пишет Рамаз в начале недельной главы Ваикра.

24 והנה המשכת אתערותא דלעילא זו דבחי' ויכתוב משה את מוצאיהם הוא ע"י עסק התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] המאור שבה מחזירן למוטב.

Итак, нисхождение этого пробуждения свыше, уровня «И записал Моше их выходы», происходит благодаря изучению Торы, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Свет, заключённый в ней, возвращает их к добру».

ולכן נק' תורת אמת ובאור פניך נתת לנו תורת חיים. וזהו כתבם על לוח לבך דהיינו כדפי' בענין ויכתוב משה שהוא המשכת חותמו של הקב"ה.

Поэтому она называется «Торой истины», и сказано: «В свете Твоего лика Ты дал нам Тору жизни». В этом и состоит смысл слов «Запиши их на скрижали сердца твоего»: как было объяснено в связи со словами «И записал Моше», — это нисхождение печати Святого, благословен Он.

ועיין מ"ש בפי' בראשית סד"ה להבין ענין הברכות בפי' חתום תורה בלמודי כו' וזהו ענין חותם בברוך כו'

См. сказанное в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений», в объяснении слов «Запечатаяй Тору среди учеников Моих» и т. д. В этом и состоит смысл запечатывания словами «Благословен» и т. д.;

ע"ש (ועיין מזה בזהר ס"פ צו דל"ה א' ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה רני ושמחי בת בפי' תתן אמת ליעקב כו' מימי קדם).

см. там. (Также см. об этом Зоар, конец раздела «Цав», 35a; и см. сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся, дочь [Сиона]», в объяснении слов «Ты дашь истину Якову» и т. д., «от дней древних».)

ועוד יובן ענין זה איך שהמשכה זו הוא ע"י עסק התורה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א סד"ה וידבר דבמדבר סיני.

И далее можно понять, как это нисхождение происходит благодаря изучению Торы, исходя из сказанного в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о словах «в пустыне Синай»,

ובד"ה וידבר דעשרת הדברות שע"י עסק התורה נמשך בחי' מזליה ומקור דהנשמה להיות בנשמה המלוב שת בגוף כו' ע"ש וזהו ממש ענין המשכה מבחי' מוצאיהם למסעיהם כו'.

а также в маамаре, начинающемся словами «И говорил», о Десяти заповедях: благодаря изучению Торы уровень мазала и источник души нисходят, чтобы пребывать в душе, облачённой в тело, и т. д.; см. там. Именно в этом и состоит нисхождение от уровня «их выходов» к «их переходам» и т. д.

והנה אח"כ נאמר ואלה מסעיהם למוצאיהם היינו בחי' ההעלאה מלמטה למעלה (ועמ"ש ע"פ יונת' בחגוי כו' בפי' ולכי לך):

Затем сказано: «И вот их переходы к их выходам», то есть это уровень восхождения снизу вверх. (См. также сказанное по поводу стиха «Голубка моя, в расселинах» и т. д., в объяснении слов «и иди себе».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак